



Issue: August 2016



### Services

#### **THE SISTERS FROM ST. ELISABETH MONASTERY IN BELARUS**

will be celebrating divine liturgy with us at St. Nicholas Church on Saturday, August 6 for HOLY TRANSFIGURATION. Meet them for fellowship after services Learn about their convent, churches, ministries, workshops and the life of St. Elisabeth. Join us for a memorable experience.

*Motrat nga Monastiri i Shën Elizabeth të Belarus do të festojnë Liturgjine Hyjnore së bashku me ne në Kishën e Shën Kollit, më 6 Gusht për Holy Transfiguration. Takojuni me to në hollin e Kishës pas Liturgjisë Hyjnore të bisedoni për kishat, ministritë, programet edukative si dhe për jetën e Shën Elizabeth. Bashkojuni me ne për një eksperiencë mbresëlënëse.*



#### **2016 Memberships**

Please send in or drop off your 2016 membership dues; dues for current members are \$125 per one person, \$200 for husband and wife. Please note "2016 dues" on your check.

If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee any more.

#### **Member directory**

If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please let Olga Titos know. We are also collecting email addresses; please send yours to Olga at [olga1214@sbcglobal.net](mailto:olga1214@sbcglobal.net). You can also contact Maria Barbachi if you want to give us your e-mail address to receive communication from our church.



#### **† Help Kids Less Fortunate Ndhmoni Fëmijët në nevojë**

#### **Sponsored by the Ladies Auxiliary in Support of the Irving Park Food Pantry**

If you know of any Albanian families with children who cannot afford to buy basic school supplies as listed on the flyer, please respond to this email and let us know their name, age and the school start date. The Ladies Auxiliary will do their best to have everything assembled and ready for pick up from the church by Sunday, August 7. We cannot deliver. The supplies have to be picked up at the church. The supplies can also be picked up during the hours the church is open for visitation on Wednesday's and Saturday's from 10 to 4.

#### **Sponsorizuar nga Ladies Auxiliary në ndihmë të Irving Park Food Pantry**

*Në rast se jeni në dijëni mbi familje Shqiptare ne veshtiresi financiare, fëmijët e të cilave kanë nevojë për materiale shkollore bazë, siç listohen në njoftim, ju lutem përgjigjuni këtij email dhe n'a lini te ditur, emrin, moshën, dhe datën e fillimit të shkollës. Ladies Auxiliary do të bëjnë më të mirën e mundshme për të grumbulluar çdo gjë dhe të jetë gati për t'u tërhequr në hollin e kishës te Dielën, në datën 7 Gusht. Ne nuk mund të postojmë materialet. Çdo gjë duhet të tërhiqet në kishë. Materialet gjithashtu mund të tërhiqen edhe gjatë ditëve të javës kur kisha është e hapur, të Mërkurave dhe të Shtunave nga ora 10 deri 4.*

#### **List of School Supplies We Are Collecting**

- |  |                      |
|--|----------------------|
| Loose Leaf Notebook Paper              | Pencil Cases         |
| Spiral Notebooks                       | Crayons (24 pack)    |
| Pocket Folders                         | Erasers              |
| Black or Blue Pens                     | Scissors             |
| Washable Markers                       | Glue and Glue Sticks |
| Colored Pencils                        |                      |
| Rulers (marked inches and centimeters) |                      |



#### **† Donations/ Donacione**

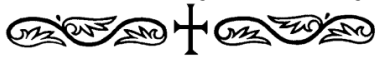
We are continuing to accept donations for the renovation of our Church. Please drop your donations off in the Church office.

*Vazhdojme te mbledhim doncaione per rinovimin e Kishes. Ju lutemi vizitoni zyrrën e Kishes ne rast se deshironi te beni donacion per kete projekt.*



**Pastoral Visitations-** Father Kostandin is prepared to visit the faithful who are in hospital, nursing care facility or homebound and to administer Holy Communion. He is available to make home visits to meet parishioners and help build community. Contact him at the priest's Office: 773-889-6799 / Cell: 312-709-6177 (phone). If no one answers, please leave a message and someone will get back to you.

**Vizite Baritore-** At Kostandini është i gatshëm të vizitojë besimtarët që ndodhen të sëmurë në spital, në azil apo në shtëpinë e tyre. Ai do të sjellë Kungatën e Shenjtë me vehte. Gjithashtu ai është i predispozuar të kryejë vizitat në shtëpi të enoritëve me qëllim që të forcojë akoma më shumë komunitetin tonë. Kontaktoni Father Kostandin në telefonin e zyres 773-889-6799 ose në celularin 312-709-6177. Nëse askush nuk i përgjigjet telefonatës suaj, ju lutem lini një mesazh dhe dikush do t'ju kontaktojë.



**† Prayer list / Lista e lutjes**

Please remember these people in your prayers:  
*Ju lutemi mos harroni të përfshini edhe këta njerëz në lutjet tuaja:*

Fr. Philip, Gregory, Lillian, Richard, Perry, Olga, Eva, Kay, Diane, Annie, Debra, Helen, John, Tina, Linda, Will, Peter, Mary, Rick, Sam, Nick, Cathy, the men and women serving in the military, and those who have no one to pray for them. If you need to request a prayer for yourself or your beloved ones, please contact Mirela Pajcini @ 630-792-1235



**St. Nicholas Albanian Orthodox Church**

**WEBSITE-** Did you know that our church has its own website? <http://stnicholasalbanianchicago.org/> - English

Many people are visiting our updated and renovated website. You will find information about the history of our faith, church and our community. You can access the calendar, the Church bulletin, the schedule for all the events organized by the Ladies Auxiliary, Sunday School, Albanian School, and more. Let us know if you have any suggestions to make it better.



**† SCHEDULE of SERVICES †**  
**August / Gusht 2016**

01	Mon	<b>Procession of the Holy Cross / Blessing of Holy Water</b> † Dalja e Kryqit. 7 Makabejtë. Oshdg. Elesa. (Fillon Kreshma)	Divine Liturgy 10:00 am
06	Sat.	<b>Holy Transfiguration</b> † # Metamorfoza e Shpëtimtarit tonë Jisu Krisht (Sotirit)	Divine Liturgy 10:00 am
07	Sun	<b>7<sup>th</sup> Sunday of Matthew/Martyr Dometius</b> 7 MATEUT. Oshd. Domet Persiani e Asteri, çudibërës. Osh. Nikanori	Divine Liturgy 10:00 am
13	Sat.	<b>Apodosis of Transfiguration</b> † Mbyllja e Metamorfozës. Transferimi i lips. të Maksim Omologjetit.	Divine Liturgy 10:00 am
14	Sun	<b>8<sup>th</sup> Sunday of Matthew / Forefeast of the Dormition</b> † 14 MATEUT. Pr. Mikea. Kthimi i Kryqit. Hierod. Markeli i Apamisë.	Divine Liturgy 10:00 am
15	Mon	<b>Dormition of the Theotokos</b> † Fjetja e Hyjlindëses Mari. Dësh. Tarsizi në Romë.	Divine Liturgy 10:00 am
20	Sat.	<b>Prophet Samuel / Saturday of Souls</b> † Pr. Samuel. 37 dësh. në Vizi (Orioni etj.). Dësh. i ri Theohari.	Divine Liturgy 10:00 am
21	Sun	<b>9<sup>th</sup> Sunday of Matthew / Apostle Thaddaeus</b> † 9 MATEUT. Ap. Tadeu. Dëshg. Vasa me fëmijët e saj.	Divine Liturgy 10:00 am
24	Wed	<b>Cosmas of Aetolia (Fier)</b> † Hierod. Kozmai nga Etolia	Div. Liturgy 10:00 am
28	Sun	<b>10<sup>th</sup> Sunday of Matthew / Moses the Ethiopian</b> † 10 MATEUT. Ezekia i Drejtë, mbret. Osh. Moisi Etiopiani.	Divine Liturgy 10:00 am